

B2 – SCOLA Scrivé coche carenea per ladin la paroles che mencia ti posc coi pontolins

1.(Metti) en orden tia cambra e
(raccogli) duc i sfoes che te ès sparpagnà via per jabas!
2. L(si è iscritto) te palestra ma no l va mai e anterlauter l
se (è comperato) ence n pé de ciuzé neves.
3. Linda à troà n bel fazolet (con le frange) dassen veie!
L'era te n (comò) de sia besava sun sotet.
4. (domenica) l'é vegnù a me troèr Lisa e Catina la doi
..... (migliori) amiches che aesse mai abù.
5. Anna la é..... (simpaticissima) e
..... (si è integrata) n muie ben tel grop.
6. Te pèrles massa e(a voce troppo alta).
..... (sarebbe meglio) se no te dijesses nia deldut!
7. (Ne vuoi) amò? Vèrda ite te fana che fosc l'é vanzà
..... (qualcosa).
8. Ades son stufa de scriver!(Me ne vado) te let a lejer n
bel liber. (finirò) doman dadoman.
9. Chest an ta Ciampedel i à (organizzato) na
defilèda. (Hanno impiegato) passa doi setemènes a
verteèr dut cant.
10. Podessa esser che i te chame a testimonièr tedant al giudize,
..... (come) (era successo a) Tone.
11. Rue sobito a cena; fenesce de scriver jù chesta permiscion.
..... (Ho chiesto) dotrei dis ajache volesse jir (in)
Canada a troèr mi fi che l fèsc l'an a la foresta.
12. Te Fascia l'é l'usanza de entenjer i eves; zacan da Pèscà noscia giaves
..... (li cuocevano) tel the o te l'èga con ite l pé de
café dò (averli avvolti) te na peza de bombesc con
erbes e ciuites.
13.(Le campane nuove) de chela gejia i les à fates fèr
fora Dinsbruch te la fojina de la Grassmayr. (Occorrerà)
amancol n meis dant che i les posse menèr ite e tachèr sù te ciampanil.
14. Olà èste pa comprà(quella bella gonna a pieghe)?
Volesse (comprarmene una) ence gé ma te la boteiga
olache son jita les era demò zenza.
15. Chest an l'é stat (avviato) l projet Dolomitesvives,
..... (nel quale) te la uties de Sela i cheghes de la valèdes
ladines à portà dant na bona speisa.
16. Chest an te l'Aisciuda ladina la jent da fora à podù
.....(mettersi alla prova) col ladin te desvaliva

- scomenzadives (come) chela de fèr sù fiores de chèrta,
cojinèr, zipièr o ti corsc de schertura creativa.
- 17..... (Rivolgiti) te comun se te ès destrabonì tia tessera per
jir a litèr. De segur (te la faranno) neva te n senteamen.
18. Regoeta de firmes per l stravadament de(le minoranze
linguistiche europee). (Sottoscrivi) ence tu!
19. L'identità ladina l'é n sentiment che te sentes (nel
profondo del cuore), l'é la rejonèda, l saer che te fès pèrt de n pìcol
popul, l te recognoscer te na bandiera, ma l'é ence fadìa e
(sacrifici) (Cit. Anne Lise Vian)
20. Chest an l'invern l'é stat freit e da neif. Per la besties del
bosch..... (è stata dura) e senestra
(cavarsela) anter louves e l pech da magnèr.



B2- SCOLA - Traslatà

Venerdì 4 agosto 2017. Una giornata a suo modo storica per la lingua ladina che, così come già accaduto a partire dal 2014 per italiano e tedesco, adegua l'esame di accertamento linguistico agli standard prescritti dal Quadro comune europeo di riferimento per le lingue. Anche chi vorrà sostenere l'esame per il "patentino" di trilinguismo per i livelli A, B o C, infatti, dovrà affrontare quattro moduli: prova d'ascolto, prova di comprensione del testo, prova scritta e prova orale. La prova di comprensione del testo, che nell'esame di bilinguismo si svolge nel corso dello scritto, per la lingua ladina diventerà invece parte della prova orale, mentre fa eccezione il livello D: per il momento sarà composto solamente da prova d'ascolto e prova orale (che ingloba la comprensione del testo), mentre la prova scritta sarà concretamente avviata a partire dal 2018.

Gli esami di accertamento della conoscenza della lingua ladina si tengono ormai da 40 anni, e dal 1977 ad oggi sono stati emessi 8.575 attestati per tutti e quattro i livelli. L'attestato di conoscenza della lingua ladina, unitamente a quello di bilinguismo italiano/tedesco, forma l'attestazione di trilinguismo, che è indispensabile per chi ambisca a ricoprire un posto di lavoro riservato agli appartenenti al gruppo linguistico ladino nella pubblica amministrazione. Il progetto di riforma dell'esame di ladino, che troverà la prima applicazione concreta a partire da venerdì 4 agosto, è stato elaborato dalla Provincia in collaborazione con l'istituto Micurà da Rù.

(239 parole)



The image shows a circular official stamp of the Province of South Tyrol (Südtirol). The text around the perimeter of the stamp includes "DE FASCIA", "PROVINCIA SÜDTIROL", and "COMUNE". Below the stamp, there are several handwritten signatures in black ink.

